

## Table of Contents

Preface	7
Dimensions of translation <i>Karin Maksymski</i>	11
Comprehension and comprehensibility <i>Sascha Wolfer</i>	33
Approaching comprehensibility in translation studies <i>Silvia Hansen-Schirra, Silke Gutermuth</i>	53
Carrying out ‘advance translations’ to detect comprehensibility problems in a source questionnaire of a cross-national survey <i>Brita Dorer</i>	77
The impact of prosody on the comprehensibility and quality of simultaneous interpreting: A pilot study <i>Cédric Lenglet</i>	113
Coinage and application of metaphoric terms in scientific and technical texts: Contrastive approach <i>Larisa Iljinska, Tatjana Smirnova, Marina Platonova</i>	139
Optimising comprehensibility in interlingual translation: The need for intra-lingual translation <i>Matilde Nisbeth Jensen</i>	163
The ‘unpacking’ of grammatical metaphor as an intra-lingual translation strategy: From de-metaphorization to clausal paraphrase <i>Aage Hill-Madsen</i>	195
Investigating comprehensibility of German popular science writing <i>Daniel Müller-Feldmeth, Uli Held, Peter Auer, Sandra Hansen-Morath, Silvia Hansen-Schirra, Karin Maksymski, Sascha Wolfer, Lars Konieczny</i>	227
Are shorter sentences always simpler? Discourse level processing consequences of reformulating jurisdictional texts <i>Sascha Wolfer, Sandra Hansen-Morath, Lars Konieczny</i>	263